



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/2/1/Add.1
26 November 2001

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Второе совещание
Монреаль, Канада, 4-8 февраля 2002 года
Пункт 2.2 предварительной повестки дня*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ: УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Аннотированная предварительная повестка дня

ВВЕДЕНИЕ

1. Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии была учреждена решением IV/9 Конференции Сторон Конвенции. Она проводила свое первое совещание в Севилье (Испания) с 27 по 31 марта 2000 года. В пункте 9 своего решения V/16 Конференция Сторон постановила расширить мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава для проведения обзора хода осуществления приоритетных задач ее программы работы в соответствии с докладами, представленными Исполнительным секретарем и Сторонами совещанию Рабочей группы, и поручила ей представить доклад шестому совещанию Конференции Сторон. Второе совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет соответственно проводиться в Монреале с 4 по 8 февраля 2002 года.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

2. Совещание будет проводиться в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) в Монреале. Оно будет открыто в 10.00 в понедельник, 4 февраля 2002 года. Регистрация участников начнется в 14.00 в воскресенье, 3 февраля 2002 года.

* UNEP/CBD/WG8J/2/1.

/...

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**2.1. *Выборы должностных лиц***

3. Бюро Конференции Сторон будет выполнять функции бюро Рабочей группы на настоящем совещании. Председатель Конференции Сторон может, однако, назначить председателя пленарных заседаний совещания.

2.2. *Утверждение повестки дня*

4. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить предварительную повестку дня, приводимую в документе UNEP/CBD/WG8J/2/1, которая была подготовлена Исполнительным секретарем в соответствии с решением V/16 Конференции Сторон.

2.3. *Организация работы*

5. В свете большого числа вопросов, которые предстоит рассмотреть, и в соответствии с установившейся практикой Рабочая группа, возможно, пожелает создать две сессионные рабочие подгруппы, открытые для всех Сторон и наблюдателей, с четко определенным кругом полномочий для обеспечения всестороннего рассмотрения всех пунктов повестки дня.

6. В случае, если Рабочая группа постановит создать две сессионные рабочие подгруппы, то предлагается провести выборы председателей этих подгрупп на первом пленарном заседании совещания.

7. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предлагаемое расписание работы и распределение обязанностей между пленарным заседанием и двумя сессионными рабочими подгруппами, содержащиеся в графике предварительной организации работы, который приводится ниже, в приложении I. Согласно предлагаемой организации работы, Рабочая подгруппа I рассмотрела бы пункты 4 и 5 предварительной повестки дня, а Рабочая подгруппа II рассмотрела бы пункты 6 и 7. Одновременно будет проводиться не более двух совещаний и на каждом из них будет обеспечиваться синхронный перевод.

8. Соответствующим департаментам и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций будет предложено представить на пленарных заседаниях доклады по актуальным для совещания вопросам, изучением которых они занимаются.

9. Перечень документов, подготовленных для совещания, приводится ниже, в приложении II.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ**3.1 *Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии***

10. В соответствии с пунктом 8 решения V/16 Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в тематические программы Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/2/2). Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению этот доклад и, по мере необходимости, вынести рекомендации.

11. Кроме того, Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в сквозные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, который распространяется в виде информационного документа (UNEP/CBD/WG8J/2/INF/2).

3.2 Обзор результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

12. Исполнительный секретарь подготовил доклад о проведении обзора результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/2/3). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о рекомендации мер на основе данного обзора и мнений, высказанных в ходе совещания.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

КОНСПЕКТ СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

13. В рамках приоритетных задач в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции Исполнительный секретарь подготовил для настоящего совещания предлагаемые конспект, план и график работы по подготовке сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин (UNEP/CBD/WG8J/2/5).

14. Рабочая группа, возможно, пожелает выработать рекомендации для Конференции Сторон относительно предлагаемых конспекта, плана и график работы, а также подготовки сводного доклада.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ПРОЕКТ РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ ИЛИ РЕКОМЕНДАЦИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ПРЕДЛАГАЕМОЙ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТОВ В МЕСТАХ, В КОТОРЫХ РАСПОЛОЖЕНЫ СВЯТЫНИ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ, ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ

15. В задаче 9 в рамках элемента программы 6 (Мониторинг) Рабочей группе предлагается разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации любых проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Руководящие принципы и рекомендации должны также обеспечивать участие коренных и местных общин в проведении оценок и обзоров. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил записку UNEP/CBD/WG 8J/2/6 для оказания содействия Рабочей группе в разработке ряда руководящих принципов для проведения такой оценки воздействия экономической деятельности. Кроме того, к проекту руководящих принципов прилагается

пояснительная записка (UNEP/CBD/WG8J/2/6/Add.1), в которой приводится исходная информация.

**ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОБЩЕСТВЕННОГО УЧАСТИЯ
ДЛЯ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

16. В рамках элемента 1 программы работы, касающегося механизмов общественного участия для коренных и местных общин, Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/WG8J/2/4), чтобы оказать содействие Рабочей группе в разработке соответствующих механизмов, руководящих принципов, законодательных норм или других инициатив, относящихся к задачам 1, 2 и 4, для стимулирования эффективного участия коренных и местных общин, и особенно женщин в этих общинах, в процессах принятия решений, а также планирования и разработки политики.

**ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА ЭФФЕКТИВНОСТИ СУЩЕСТВУЮЩИХ
СУБНАЦИОНАЛЬНЫХ, НАЦИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОКУМЕНТОВ, В
ЧАСТНОСТИ ДОКУМЕНТОВ, КАСАЮЩИХСЯ
ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ,
КОТОРЫЕ МОГУТ ОКАЗЫВАТЬ ВЛИЯНИЕ НА
ОХРАНУ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И
ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН**

17. В соответствии с пунктом 13 решения V/16 и задачей 11 программы работы Исполнительный секретарь подготовил записку (UNEP/CBD/WG8J/2/7), чтобы оказать содействие Рабочей группе в проведении оценки эффективности существующих правовых и других соответствующих форм охраны знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также оценки национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, в целях выявления согласованности данных документов и целей статьи 8 j). Эта записка может также помочь выполнению задачи 12 программы работы, способствуя разработке руководящих принципов для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных или других механизмов, включая возможность разработки системы *sui generis*, а также определения соответствующих основных условий и концепций в статье 8 j) и в соответствующих положениях Конвенции, в которых признаются, охраняются и полностью гарантируются права коренных и местных общин на их традиционные знания, нововведения и практику в контексте Конвенции.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

18. В рамках настоящего пункта повестки дня Рабочей группе будет предоставлена возможность рассмотреть любые другие предложенные и принятые для обсуждения вопросы.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

19. В конце совещания Рабочей группе будет предложено принять свой доклад, который будет представлен на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

20. Второе совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет закрыто в пятницу, 8 февраля 2002 года.

Приложение I

**ГРАФИК ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ
МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

	Пленарное заседание	Рабочая подгруппа I	Рабочая подгруппа II
<p>Понедельник, 4 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</p>	<p>Пункты повестки дня:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Открытие совещания. 2. Организационные вопросы: <ol style="list-style-type: none"> 2.1 Выборы должностных лиц; 2.2 Утверждение повестки дня; 2.3 Организация работы. 3. Доклады: <ol style="list-style-type: none"> 3.1 Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии; 3.2 Обзор результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. 		
15.00 – 18.00		<p>Пункт 4 повестки дня. Конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в</p>	<p>Пункт 6 повестки дня. Механизмы общественного участия для коренных и</p>

	Пленарное заседание	Рабочая подгруппа I	Рабочая подгруппа II
		области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин	местных общин
<i>Вторник, 5 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</i>		Пункт 4 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 6 повестки дня <i>(продолжение работы)</i>
15.00 – 18.00		Пункт 5 повестки дня. Проект руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами.	Пункт 7 повестки дня. Оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин
<i>Среда, 6 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</i>		Пункт 5 повестки дня <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 7 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
15.00 – 16.00	Обзор хода работы.		
16.00 – 18.00		Пункт 5 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 7 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
<i>Четверг, 7 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00</i>		Пункт 4 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 6 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
15.00 – 18.00		Пункт 5 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>	Пункт 7 повестки дня. <i>(продолжение работы)</i>
<i>Пятница, 8 февраля 2002 г. 10.00 – 13.00 и 15.00 – 17.00</i>	Утверждение рекомендаций в рамках пунктов 4-7 повестки дня. 8. Прочие вопросы. 9. Принятие доклада.		

*Приложение I***ДОКУМЕНТЫ КО ВТОРОМУ СОВЕЩАНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 J) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
	<i>A. Рабочие документы</i>
UNEP/CBD/WG8J/2/1	Предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/2/1/Add.1	Аннотированная предварительная повестка дня
UNEP/CBD/WG8J/2/2	Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии
UNEP/CBD/WG8J/2/3	Доклад о проведении обзора результатов реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции
UNEP/CBD/WG8J/2/4	Механизмы общественного участия для коренных и местных общин
UNEP/CBD/WG8J/2/5	Конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин
UNEP/CBD/WG8J/2/6	Проект руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами
UNEP/CBD/WG8J/2/6/Add.1	Пояснительная записка к проекту руководящих принципов или рекомендаций, касающихся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации проектов в местах, в которых расположены святыни, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами
UNEP/CBD/WG8J/2/7	Оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин
	<i>B. Исходные/информационные документы</i>
UNEP/CBD/WG8J/2/INF/1	Обобщение и обзор существующих документов, руководящих принципов, кодексов норм поведения и прочих мероприятий, имеющих отношение к программе работы

<i>Условное обозначение</i>	<i>Название</i>
UNEP/CBD/WG8J/2/INF/2	Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в сквозные области работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии
	<i>С. Прочие документы</i>
UNEP/CBD/COP/5/8	Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/WG-ABS/2	Доклад Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод о работе ее второго совещания
UNEP/CBD/COP/6/6	Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод
UNEP/CBD/COP/6/4	Доклад Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его седьмого совещания
